



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 18.7.2013
COM(2013) 528 final

2013/0250 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**за сключване на Споразумението между Канада и Европейския съюз относно
обработката и предаването на резервационни данни на пътниците (PNR данни)**

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

Канадското законодателство дава право на Агенцията на канадските гранични служби да изисква от всеки въздушен превозвач, осъществяващ пътнически полети до и от Канада, да ѝ предоставя електронен достъп до резервационните данни на пътниците (PNR данни), преди пътникът да пристигне или да напусне Канада. Такива искания на канадските органи се основават на член 107, алинея 1 от Закона за митниците, Наредбите за информацията за пътниците (в частта за митниците), на член 148, алинея 1, буква г) от Закона за имиграцията и защитата на бежанците и Наредба 269 от Наредбите за имиграцията и защитата на бежанците.

Това законодателство цели получаването на PNR данни по електронен път преди пристигането на полета, с което значително се увеличава способността на Агенцията на канадските гранични служби да извършва ефикасна и ефективна предварителна оценка на риска от пътниците и да улеснява пътуванията с добри намерения, като по този начин повишава сигурността на Канада. В сътрудничеството си с Канада в борбата срещу тероризма и други тежки транснационални престъпления Европейският съюз разглежда предаването на PNR данни на Канада като средство за насърчаване на международното полицейско и съдебно сътрудничество. Това ще бъде постигнато посредством споделянето на аналитична информация, съдържаща PNR данни, получени от Канада, с компетентните полицейски и съдебни органи на държавите членки, както и с Европол и Евроюст в рамките на съответната им компетентност.

PNR данните представляват запис на изискванията за пътуване на всеки пътник, като този запис съдържа цялата информация, необходима за обработката и контрола на резервациите от страна на въздушните превозвачи.

Въздушните превозвачи са задължени да предоставят достъп на Агенцията на канадските гранични служби до определени PNR данни, доколкото те се събират и съдържат в автоматизираните системи на въздушните превозвачи за резервации и контрол при заминаване.

Правото на ЕС за защита на данните не позволява на европейските и другите превозвачи, осъществяващи полети от ЕС, да предават PNR данните на своите пътници на трети държави, които не осигуряват достатъчна степен на защита на личните данни, без да са въведени подходящи защитни мерки. Необходимо е решение, което да предостави правно основание за предаването на PNR данни от ЕС на Канада като признание на необходимостта и важността на използването на PNR данни в борбата срещу тероризма и други тежки транснационални престъпления, като в същото време се избягва правната несигурност за въздушните превозвачи. В допълнение това решение следва да се прилага еднакво в целия Европейски съюз с цел да се осигури правна сигурност за въздушните превозвачи и спазване на правата на физическите лица за защита на личните данни, както и на тяхната физическа сигурност.

През 2005 г. Европейският съюз сключи споразумение¹ с Канада относно обработката на PNR данни въз основа на серия от ангажименти, поети от Агенцията на канадските гранични служби във връзка с изпълнението на нейната програма за PNR данни. Ангажиментите бяха приложени към Решение на Комисията относно адекватната защита на личните данни, съдържащи се в досиетата на пътници на самолети и трансфериращи на Агенцията на канадските гранични служби². След изтичането през 2009 г. на периода на действие на решението на Комисията Агенцията на канадските гранични

¹ ОВ L 82/15, 21.3.2006 г.

² ОВ L 91/49, 29.3.2006 г.

служби едностранно предприе стъпки, за да увери ЕС, че ангажиментите ще продължат да бъдат изцяло в сила и в действие до прилагането на ново споразумение.

След влизането в сила на Договора от Лисабон Европейският парламент прие на 5 май 2010 г. резолюция³, в която поиска предоговаряне на споразумението въз основа на някои критерии.

На 21 септември 2010 г. Съветът получи препоръка от Комисията да разреши започването на преговори за споразумение между Европейския съюз и Канада за предаването и използването на резервационни данни на пътниците (PNR данни) с цел предотвратяване и борба с тероризма и други тежки транснационални престъпления.

На 11 ноември 2010 г. Европейският парламент прие резолюция⁴ относно Препоръката от Комисията до Съвета за разрешаване на започването на преговорите.

На 2 декември 2010 г. Съветът прие решение, заедно с указания за водене на преговори, с което разрешава на Комисията да започне преговори от името на Европейския съюз. След провеждането на преговори между страните споразумението беше парафирано на 6 май 2013 г.

Споразумението взема предвид и е в съответствие с общите критерии, установени със Съобщението на Комисията относно глобалния подход за предаване на резервационни данни на пътниците (PNR данни) на трети държави⁵, и с указанията за водене на преговори, дадени от Съвета.

PNR данните се доказаха като много важен инструмент в борбата срещу тероризма и тежките престъпления. Споразумението осигурява няколко важни защитни мерки за тези, чиито данни ще бъдат предавани и обработвани. По-специално целта на обработката на PNR данни е строго ограничена до предотвратяване, разкриване, разследване и преследване на терористични престъпления и тежки транснационални престъпления. Периодът на съхранение на PNR данните е ограничен и те ще бъдат деперсонализирани след изтичането на период от 30 дни. На физическите лица е предоставено правото на достъп, коригиране, обезщетение и информация. Данните ще бъдат предавани като се използва изключително методът „push“, според който въздушните превозвачи предават исканите PNR данни на Агенцията на канадските гранични служби, което позволява на въздушните превозвачи да запазят контрол върху това какви данни се предоставят. Използването на чувствителни данни е ограничено до изключително специални случаи и подлежи на стриктни условия и ефективни защитни мерки, включително одобрението на председателя на Агенцията на канадските гранични служби и заличаването на данните в съвсем кратък срок. Надзорът на спазването от страна на Канада на тези правила се упражнява от Комисаря на Канада по защита на личните данни и от дирекция „Жалби“ в Агенцията на канадските гранични служби.

Член 218, параграф 6, буква а) от Договора за функционирането на Европейския съюз предвижда, че Съветът разрешава сключването на международни споразумения.

Ето защо Комисията предлага на Съвета да приеме решение, с което се одобрява сключването на Споразумението между Канада и Европейския съюз относно предаването и обработката на резервационни данни на пътниците (PNR данни).

³ ОВ С 81Е/70, 15.3.2011 г.

⁴ ОВ С 74Е/8, 13.3.2012 г.

⁵ COM(2010) 492 окончателен, 21.9.2010 г.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключване на Споразумението между Канада и Европейския съюз относно обработката и предаването на резервационни данни на пътниците (PNR данни)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 82, параграф 1, буква г) и член 87, параграф 2, буква а) във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент⁶,

след консултация с Европейския надзорен орган по защита на данните,

като има предвид, че:

- (1) На 2 декември 2010 г. Съветът прие решение, заедно с указания за преговори, за упълномощаване на Комисията да започне преговори от името на Европейския съюз с Канада за предаването и използването на резервационни данни на пътниците (PNR данни) с цел предотвратяване и борба с тероризма и други тежки международни престъпления.
- (2) В съответствие с Решение 2013/XXX на Съвета от [] г.⁷ Споразумението между Канада и Европейския съюз относно предаването и обработката на резервационни данни на пътниците (PNR данни) беше подписано на ... 2013 г., при условие че бъде сключено на по-късна дата.
- (3) Споразумението следва да бъде сключено.
- (4) Споразумението зачита основните права и спазва принципите, признати по-специално от Хартата на основните права на Европейския съюз, а именно правото на личен и семеен живот, признато в член 7 от Хартата, правото на защита на личните данни, признато в член 8 от Хартата, и правото на ефективни правни средства за защита и на справедлив съдебен процес, признато в член 47 от Хартата. Настоящото споразумение следва да се прилага в съответствие с тези права и принципи.
- (5) [В съответствие с член 3 от протокол № 21 относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, Обединеното кралство и Ирландия участват в приемането на настоящото решение.]
- (6) В съответствие с членове 1 и 2 от протокол № 22 относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането

⁶ ОВ

⁷ ОВ

на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана със споразумението, нито подлежи на неговото прилагане,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Споразумението между Канада и Европейския съюз относно предаването и обработката на резервационни данни на пътниците (PNR данни) се одобрява от името на Европейския съюз.

Текстът на споразумението, което следва да бъде сключено, е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета посочва лицето, упълномощено да пристъпи, от името на Европейския съюз, към размяната на предвидените в член 30 от споразумението инструменти за одобрение, за да изрази съгласието на Европейския съюз за обвързване със споразумението.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ МЕЖДУ КАНАДА И ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ОТНОСНО ПРЕДАВАНЕТО И ОБРАБОТКАТА НА РЕЗЕРВАЦИОННИ ДАННИ НА ПЪТНИЦИТЕ

КАНАДА

и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ

(наричани по-нататък „страните“)

КАТО СЕ СТРЕМЯТ да предотвратят, да се борят, да възпират и да елиминират тероризма и престъпленията, свързани с терористична дейност, както и другите тежки транснационални престъпления, като средство за защита на своите демократични общества и общите ценности за утвърждаване на сигурността и върховенството на закона;

КАТО ПРИЗНАВАТ важността на предотвратяването, борбата, възпирането и елиминирането на тероризма и престъпленията, свързани с терористична дейност, както и другите тежки транснационални престъпления, като същевременно се спазват основните права и свободи, особено правото на неприкосновеност на личния живот и защита на данните;

КАТО СЕ СТРЕМЯТ да засилят и насърчат сътрудничеството между страните в духа на партньорството ЕС—Канада;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че споделянето на информация е ключов елемент на борбата срещу тероризма и свързаните с него престъпления, както и другите тежки транснационални престъпления и че в този контекст използването на резервационни данни на пътниците (PNR данни) е изключително важен инструмент за осъществяване на тези цели;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че за опазването на обществената сигурност и за целите на правоприлагането следва да се определят правила, които да уреждат предаването на PNR данни от въздушните превозвачи на Канада;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че страните споделят общи ценности по отношение на защитата на данните и неприкосновеността на личния живот, отразени в съответното им законодателство;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД ангажиментите на ЕС съгласно член 6 от Договора за Европейския съюз относно зачитането на основните права, правото на неприкосновеност на личния живот по отношение на обработката на лични данни, както е предвидено в член 16 от Договора за функционирането на Европейския съюз, принципите на пропорционалност и необходимост по отношение на правото на личен и семеен живот, зачитането на личния живот и защитата на личните данни съгласно член 8 от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, Конвенция № 108 на Съвета на Европа за защита на лицата при автоматизираната обработка на лични данни и допълнителния протокол 181 към нея, и членове 7 и 8 от Хартата на основните права на Европейския съюз;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД съответните разпоредби от Канадската харта на правата и свободите и канадското законодателство за неприкосновеността на личния живот;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ ангажимента на Европейския съюз да гарантира, че въздушните превозвачи не са възпрепятствани да се съобразяват с канадското законодателство по отношение на предаването на произхождащи от Европейския съюз PNR данни на Канада съгласно настоящото споразумение;

КАТО ОТЧИТАТ успешния съвместен преглед през 2008 г. на споразумението от 2006 г. между страните за предаване на PNR данни;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че настоящото споразумение няма за цел да се прилага спрямо Системата за предварителна информация за пътниците, която се събира и предава от въздушните превозвачи на Канада за целите на граничния контрол;

КАТО ПРИЗНАВАТ също, че настоящото споразумение не препятства Канада да продължи да обработва информация от въздушните превозвачи при изключителни обстоятелства, когато е необходимо, с цел да се ограничи всяка възможна сериозна и непосредствена заплаха за въздушния транспорт или националната сигурност при спазване на строгите ограничения, установени в канадското законодателство, и при всички случаи — без да се надхвърлят ограниченията, предвидени в настоящото споразумение;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ интереса на Страните, както и на държавите — членки на ЕС, от обмен на информация относно метода на предаване на PNR данни, както и разкриването на PNR данни на страни извън Канада, както е предвидено в съответните членове от настоящото споразумение, и като отбелязват освен това интереса на ЕС този въпрос да бъде разгледан в контекста на механизма за консултации и преглед, създаден с настоящото споразумение;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че страните могат да проучат необходимостта и осъществимостта на подобно споразумение за обработката на PNR данни в морския транспорт;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ ангажимента на Канада, че канадският компетентен орган обработва PNR данни за целите на предотвратяването, разкриването, разследването и преследването на терористични престъпления и тежки транснационални престъпления в строго съответствие със защитните мерки за правото на личен живот и защитата на личните данни, както са определени в настоящото споразумение;

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ важността от споделяне на PNR данни и на уместна и подходяща аналитична информация, съдържаща PNR данни, получени по силата на настоящото споразумение от страна на Канада, с компетентните полицейски и съдебни органи на държавите членки на Европейския съюз, както и Европол и Евроюст като средство за насърчаване на международното полицейско и съдебно сътрудничество;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ, че настоящото споразумение не представлява прецедент за бъдещи договорености между Канада и Европейския съюз, нито между една от страните и всяка друга страна, по отношение на обработката и предаването на PNR данни или по отношение на защитата на данните;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД взаимния ангажимент на двете страни за прилагането и по-нататъшното развитие на международните стандарти за обработката на PNR данни;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Общи разпоредби

Член 1

Цел на Споразумението

В настоящото споразумение страните определят условията за предаването и използването на резервационни данни на пътниците (PNR данни) с цел гарантиране на сигурността и безопасността на обществеността и определят начина, по който данните се защитават.

Член 2

Определения

В настоящото споразумение:

- а) „въздушен превозвач“ означава търговско транспортно дружество, което използва въздухоплавателно средство като средство за транспорт на пътници, пътуващи между Канада и ЕС;
- б) „резервационни данни за пътниците“ („PNR данни“) означава резервационните данни, създадени от въздушен превозвач за всяко пътуване, резервирано от пътник или от негово име, необходими за обработката и контрола на резервациите. По-конкретно в рамките на настоящото споразумение PNR данните се състоят от елементите, изброени в приложението към настоящото споразумение;
- в) „обработка“ означава всяка операция или набор от операции, извършвани с PNR данните, със или без използване на автоматични средства, като събиране, записване, организиране, съхраняване, адаптиране или промяна, извличане, консултиране, употреба, предаване, разпространение, разкриване или друга форма на предоставяне, подравняване или комбиниране, блокиране, маскиране, заличаване или унищожаване на данни;
- г) „канадски компетентен орган“ означава канадският орган, който отговаря за получаването и обработката на PNR данни по силата на настоящото споразумение;
- д) „чувствителни данни“ са данни, които разкриват расов или етнически произход, политически възгледи, религиозни или философски убеждения, членство в профсъюз или информация за здравето или сексуалния живот на дадено лице.

Член 3

Използване на PNR данни

1. Канада гарантира, че канадският компетентен орган обработва PNR данните, получени съгласно настоящото споразумение, само за целите на предотвратяване, разкриване, разследване или преследване на терористични престъпления или тежки транснационални престъпления.

2. За целите на настоящото споразумение „терористичните престъпления“ включват:
- а) действие или бездействие, извършено с политически, религиозен или идеологически мотив, цел или причина, с намерение да се сплаши населението по отношение на неговата сигурност, включително икономическата му сигурност, или с намерение да се упражни принуда върху лице, правителство или национална или международна организация да предприеме или да се въздържа от действия, и което действие или бездействие умишлено
 - i) причинява смърт или тежка телесна повреда;
 - ii) застрашава живота на дадено лице;
 - iii) поражда сериозен риск за здравето или безопасността на населението;
 - iv) причинява значителни имуществени щети, които вероятно могат да доведат до вредите, посочени в точки i) — iii); или
 - v) причинява сериозно смущение или сериозен срив в особено важна услуга, съоръжение или система, което не е резултат от законно или незаконно застъпничество, протест, несъгласие или спиране на работата, като например стачка, и което няма за цел да доведе до вредите, посочени в точки i) — iii); или
 - б) действия, които представляват престъпление в рамките на приложното поле и според определенията в приложимите международни конвенции и протоколи, свързани с тероризма; или
 - в) съзнателно участие или принос или възлагане на лице, група или организация да извършва каквато и да било дейност с цел засилване на способността на терористично образувание да улеснява или извършва действие или бездействие, посочено в букви а) или б); или
 - г) извършване на тежко престъпление, когато действието или бездействието, съставляващо престъплението, е извършено в полза на, под ръководството на или в съдружие с терористично образувание; или
 - д) събиране на имущество или приканване на лице, група или организация да предостави имущество, предоставяне на имущество или финансови или други свързани услуги с цел извършване на действие или бездействие, посочено в букви а) или б), или използване или притежание на имущество с цел извършване на действие или бездействие, посочено в букви а) или б); или
 - е) опит или заплаха за извършване на действие или бездействие, посочено в букви а) или б), участие в заговор, улесняване, възлагане на задача или предоставяне на съвет във връзка с действие или бездействие, посочено в букви а) или б), или поемане на помощна роля впоследствие, или предоставяне на подслон или укриване с цел да се даде възможност на терористично образувание да улесни или извърши действие или бездействие, посочено в букви а) или б).
 - ж) За целите на настоящия член „терористично образувание“ означава:

- i) лице, група или организация, една от целите или дейностите на които е да улесняват или извършват действие или бездействие, посочено в букви а) или б); или
 - ii) лице, група или организация, които действат съзнателно от името на, под ръководството на или в съдружие с такова лице, група или организация, както е посочено в подточка i).
- 3. Тежко транснационално престъпление означава всяко престъпление, наказуемо в Канада с максимално лишаване от свобода за срок от най-малко четири години или по-тежко наказание и както е определено в канадското право, ако престъплението е с транснационален характер.
За целите на настоящото споразумение за дадено престъпление се счита, че е с транснационален характер, ако:
 - а) е извършено в повече от една държава;
 - б) е извършено в една държава, но значителна част от неговата подготовка, планиране, ръководене или контрол е в друга държава;
 - в) е извършено в една държава, но включва организирана престъпна група, която извършва престъпна дейност в повече от една държава;
 - г) е извършено в една държава, но има значително въздействие в друга държава; или
 - д) е извършено в една държава, но деятелят се намира или възнамерява да пътува до друга държава.
- 4. В изключителни случаи PNR данни могат да бъдат обработвани от канадския компетентен орган, когато това е необходимо за защитата на жизнените интереси на което и да е физическо лице като:
 - а) риск от смърт или сериозно нараняване; или
 - б) значителен риск за общественото здраве, по-специално според изискванията на международно признати стандарти.
- 5. Канада може да обработва PNR данни и в отделни конкретни случаи, за да:
 - а) гарантира надзора и отчетността на публичната администрация; или
 - б) изпълни призовка, заповед за арест или разпореждане, издадени от съд.

Член 4

Гарантиране предоставянето на PNR данни

- 1. ЕС гарантира, че въздушните превозвачи не са възпрепятствани да предават PNR данни на канадския компетентен орган съгласно настоящото споразумение.
- 2. Канада не изисква от въздушните превозвачи да предоставят елементи от PNR данни, които още не са събрани или не са държани от въздушния превозвач с цел резервиране.
- 3. Канада заличава при получаването им всички данни, които са ѝ предадени от въздушен превозвач в съответствие с това споразумение, ако този елемент от данните не е посочен в приложението.

4. Страните гарантират, че въздушните превозвачи могат да предават PNR данни на канадския компетентен орган чрез упълномощени представители, които действат от името и под отговорността на въздушния превозвач за целите и при условията, предвидени в настоящото споразумение.

Член 5

Степен на защита на данните

При условие, че се спазва настоящото споразумение, се счита, че канадският компетентен орган осигурява адекватно равнище на защита, по смисъла на съответното законодателство на ЕС за защита на данните, при обработката и използването на PNR данни. За въздушен превозвач, който предоставя PNR данни на Канада съгласно настоящото споразумение, се счита, че действа в съответствие с правните изисквания на ЕС за предаване на данни от ЕС на Канада.

Член 6

Полицейско и съдебно сътрудничество

1. Канада осигурява, веднага щом стане практически възможно, уместна и подходяща аналитична информация, съдържаща PNR данни, получени по силата на настоящото споразумение, на Европол или Евроюст, в рамките на съответните им правомощия, или на полицейските или съдебните органи на дадена държава членка. Канада гарантира, че тази информация е предоставена в съответствие със споразуменията и с надлежно отчитане на договореностите в областта на правоприлагането или предоставянето на информация между Канада и Европол, Евроюст или тази държава членка.
2. Канада предоставя, по искане на Европол, Евроюст, в обхвата на съответните им правомощия, или на полицейски или съдебни органи на дадена държава членка, PNR данни или аналитична информация, съдържаща PNR данни, получени по силата на настоящото споразумение, в конкретни случаи за предотвратяване, разкриване, разследване или преследване в рамките на Европейския съюз на терористично престъпление или тежко транснационално престъпление. Канада предоставя тази информация в съответствие със споразуменията и с надлежно отчитане на договореностите в областта на правоприлагането, съдебното сътрудничество или обmena на информация между Канада и Европол, Евроюст или тази държава членка.

Защитни мерки, приложими към обработката на PNR данни

Член 7

Недискриминация

Канада гарантира, че защитните мерки, приложими към обработката на PNR данни, се прилагат за всички пътници при равни условия без незаконна дискриминация.

Член 8

Използване на чувствителни данни

1. Ако PNR данните, събрани за даден пътник, включват чувствителни данни, Канада гарантира, че канадският компетентен орган маскира чувствителните данни чрез използване на автоматизирани системи. Канада гарантира, че канадският компетентен орган не обработва допълнително такива данни, освен в съответствие с параграфи 3, 4 и 5.
2. Канада предоставя на Европейската комисия списък с кодове и термини за идентифициране на чувствителните данни, които Канада трябва да маскира. Канада предоставя този списък в рамките на 90 дни от влизането в сила на споразумението.
3. Канада може да обработва чувствителни данни в отделни конкретни случаи, при изключителни обстоятелства, когато такава обработка е абсолютно необходима, тъй като животът на дадено лице е застрашен или съществува риск от сериозно нараняване.
4. Канада гарантира, че чувствителните данни се обработват в съответствие с параграф 3 само при строги процедурни мерки, включително следните:
 - а) обработката на чувствителни данни е одобрена от ръководителя на канадския компетентен орган;
 - б) чувствителните данни се обработват само от конкретно и индивидуално упълномощен служител; както и
 - в) след като вече не са маскирани, чувствителни данни не се обработват чрез използването на автоматизирани системи.
5. Канада заличава чувствителни данни не по-късно от 15 дни от датата, на която Канада ги е получила освен ако Канада не ги запазва в съответствие с член 16, параграф 5.
6. Ако, в съответствие с параграфи 3, 4 и 5, канадският компетентен орган обработва чувствителни данни на лице, което е гражданин на държава членка, Канада гарантира, че канадският компетентен орган уведомява органите на тази държава членка за обработката при първа подходяща възможност. Канада извършва това уведомяване в съответствие със споразуменията и при надлежно спазване на договореностите в областта на правоприлагането или предоставянето на информация между Канада и тази държава членка.

Член 9

Сигурност и цялост на данните

1. Канада изпълнява регулаторни, процедурни или технически мерки, за да защити PNR данните срещу случаен, незаконен или неразрешен достъп, обработка или загуба.
2. Канада гарантира проверка на съответствието и защитата, сигурността, поверителността и целостта на данните. Канада:

- а) прилага към PNR данните процедури за криптиране, разрешаване и документиране;
 - б) ограничава достъпа до PNR данни до кръга на упълномощените служители;
 - в) държи PNR данни в сигурна физическа среда, която е защитена с контрол на достъпа; както и
 - г) създава механизъм, който да гарантира, че търсенето в PNR данните се осъществява по начин, който е в съответствие с член 3.
3. Ако е осъществен достъп или разкриване на PNR данните на дадено лице без разрешение, Канада предприема мерки, за да уведоми това лице, да намали риска от вреди и да предприеме коригиращи действия.
4. Канада гарантира, че канадският компетентен орган информира своевременно Европейската комисия за всички сериозни случаи на случаен, незаконен или неразрешен достъп, обработка или загуба на PNR данни.
5. Всяко нарушение на сигурността на данните, по-специално водещо до случайно или незаконно унищожение или случайна загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп или каквато и да е незаконна форма на обработка, подлежи на ефективни и възпиращи коригиращи мерки, които може да включват санкции.

Член 10

Надзор

1. Защитните мерки за защита на данните при обработка на PNR данни съгласно настоящото споразумение са предмет на надзор от независим публичен орган или от орган, създаден чрез административни средства, който упражнява функциите си по безпристрастен начин и е с доказана степен на автономност. Този орган разполага с реални правомощия да разследва спазването на правилата, свързани със събирането, използването, разкриването, съхраняването или унищожаването на PNR данни. Той може да провежда прегледи на спазването на правилата и разследвания, може да докладва констатациите и да отправя препоръки към канадския компетентен орган. Надзорният орган има правомощието да отнася нарушенията на закона, свързани с настоящото споразумение, за преследване или дисциплинарно действие, когато това е целесъобразно.
2. Съответният орган гарантира, че жалбите, свързани с неспазване на настоящото споразумение, се получават, разглеждат, получават отговор и подходяща правна защита.

Член 11

Прозрачност

1. Канада гарантира, че канадският компетентен орган публикува следното на своя уебсайт:
- а) списък на законодателството, разрешаващо събирането на PNR данни;

- б) причината за събирането на PNR данни;
 - в) начина на защита на PNR данните;
 - г) начина и степента, до която данните могат да бъдат разкрити;
 - д) информация относно достъпа, коригирането, добавянето на бележки и средствата за правна защита; както и
 - е) информация за контакт с цел отправяне на запитване.
2. Страните работят със заинтересованите страни, като например сектора на пътническата авиация, с цел насърчаване на прозрачността, за предпочитане в момента на резервацията, чрез предоставяне на следната информация на пътниците:
- а) причините за събиране на PNR данни;
 - б) използването на PNR данните;
 - в) процедурата за подаване на искане за достъп до PNR данни; както и
 - г) процедурата за подаване на искане за корекция на PNR данни.

Член 12

Достъп за физически лица

1. Канада гарантира възможност за всяко лице да има достъп до своите PNR данни.
2. Канада гарантира, че канадският компетентен орган в разумен срок:
 - а) предоставя на лицето копие от неговите PNR данни, ако лицето подаде писмено искане за своите PNR данни;
 - б) отговоря писмено на всяко искане;
 - в) осигурява на лицето достъп до записаната информация, като потвърждава, че PNR данните на лицето са били разкрити, ако лицето поиска такова потвърждение;
 - г) излага юридическите или фактическите причини за всеки отказ да се предостави достъп до PNR данните на лицето;
 - д) информира лицето, ако PNR данните не съществуват;
 - е) информира лицето за това, че може да подаде жалба, както и за процедурата за подаване на жалба.
3. Канада може да определи разумни правни изисквания и ограничения за разкриването на информация, включително всякакви ограничения, необходими за предотвратяването, разкриването, разследването или преследването на престъпления, или за защитата на обществената или националната сигурност, при надлежно отчитане на законния интерес на засегнатото лице.

Член 13

Корекция или добавяне на бележки за физически лица

1. Канада гарантира, че всяко лице може да поиска корекция на своите PNR данни.
2. Канада гарантира, че канадският компетентен орган разглежда всички писмени искания за корекция и в рамките на разумен срок:
 - а) коригира PNR данните и уведомява лицето, че корекцията е направена; или
 - б) отхвърля корекцията изцяло или частично и:
 - i) прилага бележка към PNR данните, която отразява всички поискани корекции, които са били отхвърлени;
 - ii) уведомява лицето, че:
 - i. искането за корекция е отхвърлено и излага правните или фактическите причини за отхвърлянето;
 - ii. бележката, спомената в подточка i), е приложена към PNR данните; както и
 - в) информира лицето за това, че може да подаде жалба, както и за процедурата за подаване на жалба.

Член 14

Защита по административен и съдебен ред

1. Канада гарантира, че независим публичен орган или орган, създаден с административни средства, който упражнява функциите си по безпристрастен начин и е с доказана степен на автономност, ще получи, разследва и отговори на жалбите, подадени от дадено лице относно неговото искане за достъп, корекция или добавяне на бележка към неговите PNR данни. Канада гарантира, че съответният орган ще уведоми жалбоподателя за средствата за търсене на защита по съдебен ред, която е предвидена в параграф 2.
2. Канада гарантира, че всяко физическо лице, което е на мнение, че правата му са нарушени от дадено решение или действие по отношение на неговите PNR данни, може да потърси ефективна защита по съдебен ред в съответствие с канадското законодателство чрез съдебен контрол или чрез друго средство за правна защита, което може да включва обезщетение.

Член 15

Решения, основани на автоматизирана обработка

Канада не взема никакви решения, които оказват значително неблагоприятно въздействие върху пътник, единствено въз основа на автоматизирана обработка на PNR данни.

Запазване на PNR данни

1. Канада не запазва PNR данни в продължение на повече от пет години от датата, на която е получила PNR данните.
2. Канада ограничава достъпа до малък брой служители, които са изрично упълномощени от Канада.
3. а) Канада анонимизира чрез маскиране на имената на всички пътници 30 дни след като е получила PNR данните.
б) две години след като е получила PNR данните, Канада анонимизира допълнително чрез маскиране на следните елементи:
 - i) други имена в PNR данните, включително броя на пътниците в PNR данните;
 - ii) цялата налична информация за контакт (включително информация за източника);
 - iii) общи бележки, включително друга допълнителна информация (OSI), специална служебна информация (SSI) и информация за специално служебно запитване (SSR), доколкото те съдържат информация, която позволява да се установи самоличността на дадено физическо лице; както и
 - iv) всички данни от предварителната информация за пътниците (API), събрани с цел резервация, доколкото те съдържат информация, която позволява да се установи самоличността на дадено физическо лице.
4. Канада може да отвори маскирани PNR данни само ако въз основа на наличната информация е необходимо провеждането на разследване по силата на член 3, както следва:
 - а) от 30 дни до две години след първоначалното получаване — само от малък брой специално упълномощени служители; и
 - б) от две до пет години след първоначалното получаване само с предварителното разрешение от ръководителя на канадския компетентен орган или висш служител, изрично упълномощен от ръководителя.
5. Без да се засяга параграф 1:
 - а) Канада може да запази PNR данни, необходими за дадено конкретно действие, преглед, разследване, действие по правоприлагане, съдебен процес, преследване или изпълнение на наказания, до тяхното приключване;
 - б) Канада запазва PNR данните, посочени в буква а), за допълнителен двугодишен период само за да гарантира отчетността на публичната администрация или за да упражни надзор над нея, така че данните да могат да бъдат разкрити на пътника, ако пътникът поиска това.
6. Канада унищожава PNR данните в края на периода на запазване на PNR данните.

Член 17

Водене на регистри и документация на обработката на PNR данни

Канада води регистър за всички действия по обработката на PNR данни. Канада използва регистри или документация само с цел:

- а) да контролира и проверява законността на обработката на данни;
- б) да се гарантира целостта на данните;
- в) да гарантира сигурността на обработката на данните; както и
- г) да гарантира надзор и отчетност на публичната администрация.

Член 18

Разкриване на PNR данни в Канада

1. Канада гарантира, че канадският компетентен орган разкрива PNR данни на други правителствени органи в Канада, ако:
 - а) PNR данните се разкриват на правителствени органи, чиито функции са свързани пряко с приложното поле на член 3;
 - б) PNR данните се разкриват само въз основа на разглеждането на всеки отделен случай;
 - в) при конкретните обстоятелства разкриването е необходимо за целите, посочени в член 3;
 - г) се разкрива само минималният обем PNR данни;
 - д) получаващият правителствен орган осигурява защита, равностойна на защитните мерки, описани в настоящото споразумение; както и
 - е) получаващият правителствен орган не разкрива PNR данните на друго образувание освен ако разкриването е разрешено от канадския компетентен орган, като се спазват условията, определени в настоящия параграф.
2. Когато се предава аналитична информация, съдържаща PNR данни, получени по силата на настоящото споразумение, се спазват приложимите за PNR данните защитни мерки в настоящия член.

Член 19

Разкриване на PNR данни извън Канада

1. Канада гарантира, че канадският компетентен орган може да разкрива PNR данни пред правителствените органи на държави, различни от държавите членки на Европейския съюз само ако са изпълнени следните условия:
 - а) PNR данните се разкриват на правителствени органи, чиито функции са свързани пряко с приложното поле на член 3;
 - б) PNR данните се разкриват само въз основа на разглеждането на всеки отделен случай;

- в) PNR данните се разкриват само ако това е необходимо за целите, посочени в член 3;
 - г) разкрива се само необходимият минимален обем PNR данни;
 - д) канадският компетентен орган се е уверил, че:
 - i) чуждестранният орган, получаващ PNR данните, прилага стандарти за защита на PNR данните, които са еквивалентни на стандартите, посочени в настоящото споразумение, в съответствие със споразуменията и при надлежно спазване на договореностите, в които тези стандарти са включени; или
 - ii) чуждестранният орган прилага стандартите за защита на PNR данните, за които е постигнал съгласие с ЕС.
2. Ако, в съответствие с параграф 1, канадският компетентен орган разкрие PNR данните за дадено лице, което е гражданин на държава членка, Канада гарантира, че канадският компетентен орган уведомява органите на тази държава членка за разкриването при първа подходяща възможност. Канада извършва това уведомяване в съответствие със споразуменията и при надлежно спазване на договореностите в областта на правоприлагането или предоставянето на информация между Канада и тази държава членка.
3. Когато се предава аналитична информация, съдържаща PNR данни, получени по силата на настоящото споразумение, се спазват приложимите за PNR данните защитни мерки в настоящия член.

Член 20

Метод на предаване

Страните гарантират, че въздушните превозвачи предават PNR данни на канадския компетентен орган изключително на базата на метода „push“ и в съответствие със следните процедури, които трябва да се спазват от въздушните превозвачи:

- а) да предават PNR данните по електронен път в съответствие с техническите изисквания на канадския компетентен орган или в случай на технически проблем — по всякакъв друг подходящ начин, който осигурява подходяща степен на сигурност на данните;
- б) да предават PNR данните като използват договорен формат на съобщенията;
- в) да предават PNR данните по сигурен начин, като използват широко достъпни протоколи, изисквани от канадския компетентен орган.

Член 21

Честота на предаване

1. Канада гарантира, че канадският компетентен орган изисква от даден въздушен превозвач да предава PNR данни:
- а) по график и най-рано 72 часа преди планираното заминаване; както и
 - б) най-много пет пъти за конкретен полет.

2. Канада гарантира, че канадският компетентен орган информира въздушните превозвачи за определеното време за предаване.
3. В конкретни случаи, когато са налице данни, че е необходим допълнителен достъп, за да се отговори на конкретна заплаха, свързана с приложното поле, както е описано в член 3, канадският компетентен орган може да изиска от даден въздушен превозвач да предостави PNR данни преди, между или след предвидените трансфери. При упражняването на това дискреционно правомощие Канада действа разумно и пропорционално и използва метода на предаване, описан в член 20.

Изпълнителни и заключителни разпоредби

Член 22

PNR данни, получени преди влизането в сила на настоящото споразумение

Канада прилага условията на настоящото споразумение за всички PNR данни, с които разполага към момента на влизане в сила на настоящото споразумение.

Член 23

Реципрочност

1. Ако Европейският съюз приеме режим за обработката на PNR данни за Европейския съюз, страните се консултират, за да решат дали настоящото споразумение следва да бъде изменено, за да гарантира пълна реципрочност.
2. Органите на Канада и ЕС си сътрудничат за запазване на съгласуваността на съответните си режими за обработка на PNR данни по начин, който допълнително засилва сигурността на гражданите на Канада, на ЕС и на други държави.

Член 24

Изключване на дерогация

Настоящото споразумение не може да се тълкува като дерогация от което и да е задължение между Канада и държавите — членки на ЕС, или трети държави за отправяне или отговаряне на искане за помощ в рамките на инструмент за взаимопомощ.

Член 25

Решаване на спорове и суспендиране

1. Страните решават всеки спор, възникнал при тълкуването, прилагането или изпълнението на настоящото споразумение, по дипломатически път с цел постигане на взаимно приемливо решение, включително предоставяне на възможност на всяка от страните да се съобрази с решението в рамките на разумен срок.

2. Ако страните не са в състояние да решат спора, всяка от страните може да суспендира настоящото споразумение чрез писмено уведомление до другата страна по дипломатически път. Суспендирането влиза в действие 120 дни от датата на такова уведомление, освен ако страните съвместно не решат друго.
3. Страната, която суспендира настоящото споразумение, прекратява суспендирането веднага щом спорът бъде решен по удовлетворителен за двете страни начин. Суспендиращата страна уведомява другата страна в писмен вид за датата, на която ще бъде възобновено прилагането на споразумението.
4. Канада ще продължи да прилага условията на настоящото споразумение за всички PNR данни, получени преди суспендирането на настоящото споразумение.

Член 26

Консултации, преглед и изменение

1. Страните се уведомяват взаимно за всички мерки, които могат да бъдат приведени в действие и които могат да засегнат настоящото споразумение.
2. Страните извършват съвместен преглед на изпълнението на настоящото споразумение една година след влизането му в сила, а след това — на редовни интервали от време и освен това при поискване от която и да е от страните и въз основа на съвместно решение.
3. Страните съвместно оценяват настоящото споразумение четири години след влизането му в сила.
4. Страните решават предварително как това се осъществява и се уведомяват за състава на съответните си екипи. За целите на прегледа Европейският съюз се представлява от Европейската комисия. Екипите включват подходящи експерти по защита на данните и по правоприлагане. Като се спазват приложимите правни норми, от всички участници в прегледа се изисква да спазват поверителността на обсъжданията и да имат съответните разрешения за достъп до класифицирана информация. За целите на всеки преглед Канада осигурява достъп до съответната документация, системи и личен състав.
5. След съвместния преглед Европейската комисия представя доклад на Европейския парламент и на Съвета на Европейския съюз. На Канада се дава възможността да представи писмени бележки, които се прилагат към доклада.
6. Страната, която прави предложение за изменение на настоящото споразумение, прави това в писмена форма.

Член 27

Прекратяване

1. Всяка от страните може да прекрати настоящото споразумение по всяко време чрез уведомяване на другата страна по дипломатически път за своето намерение. Настоящото споразумение се прекратява 120 дни след получаването на уведомлението от другата страна.

2. Канада продължава да прилага условията на настоящото споразумение за всички PNR данни, получени преди прекратяването на настоящото споразумение.

Член 28

Срок на действие

1. Като се спазва параграф 2 настоящото Споразумение остава в сила за срок от седем години от датата на влизане в сила.
2. В края на всеки седемгодишен период споразумението автоматично се подновява за допълнителни седем години освен ако една от страните не уведоми другата страна, че не възнамерява да поднови споразумението. Страната трябва да уведоми другата страна в писмена форма по дипломатически път най-малко шест месеца преди изтичането на седемгодишния период.
3. Канада продължава да прилага условията на настоящото споразумение за всички PNR данни, получени преди прекратяването на настоящото споразумение.

Член 29

Териториално приложение

1. Като се спазват параграфи 2—4 настоящото споразумение се прилага на територията, на която са приложими Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз, и на територията на Канада.
2. Настоящото споразумение ще се прилага на територията на Дания, Обединеното кралство или Ирландия само ако Европейският съюз, чрез Европейската комисия, уведоми Канада в този смисъл.
3. Ако Европейският съюз, чрез Европейската комисия, уведоми Канада преди влизането в сила на настоящото споразумение, че то ще се прилага на територията на Дания, Обединеното кралство или Ирландия, споразумението се прилага на територията на тази държава от същата дата, от която споразумението се прилага по отношение на останалите държави — членки на Европейския съюз.
4. Ако Европейският съюз, чрез Европейската комисия, уведоми Канада след влизането в сила на настоящото споразумение, че то се прилага на територията на Дания, Обединеното кралство или Ирландия, настоящото споразумение се прилага на територията на тази държава пет дни след датата на уведомлението.

Член 30

Заклучителни разпоредби

1. Всяка от страните уведомява другата страна в писмена форма, когато е завършила процедурите, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение. Настоящото споразумение влиза в сила на датата на второто от тези уведомления.

2. Преди влизането в сила на споразумението Канада уведомява Европейската комисия по дипломатически път за това:
- а) кой е канадският компетентен орган, посочен в член 2, параграф 1, буква г); както и
 - б) кои са независимият публичен орган и органът, създаден с административни средства, посочени в член 10 и член 14, параграф 1).
- Канада уведомява незабавно за всички промени в това отношение.
3. Европейският съюз публикува информацията, посочена в параграф 2, в *Официален вестник на Европейския съюз*.
4. Настоящото споразумение заменя всички предходни договорености относно обработката на API и PNR данни, включително на Споразумението между Европейската общност и правителството на Канада относно обработката на предварителна информация за пътниците и записи на данни с имената на пътниците, 22 март 2006 г.

Съставено в два екземпляра в [...] на [...] г. на английски и френски език. Споразумението се изготвя също на български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, чешки и шведски език. След одобрението му от страните текстовете на всички езици се считат за еднакво автентични. При различие между текстовете на различните езици текстовете на английски и френски език имат предимство пред останалите езици.

ЗА КАНАДА

.....

ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ:

.....

ПРИЛОЖЕНИЕ

Елементи на резервационните данни на пътниците

1. код за локализиране на резервационните данни за пътниците;
2. дата на резервация/издаване на билета;
3. дата(и) на заплануваното пътуване;
4. име(на);
5. налична информация за чести пътувания и съответни привилегии (напр. безплатни билети, настаняване в по-висока класа и пр.);
6. други имена в PNR данните, включително броя на пътниците в PNR данните;
7. цялата налична информация за контакт (включително информация за източника);
8. цялата налична информация за плащането/фактурирането (без други данни за транзакцията, свързани с кредитна карта или сметка, които нямат връзка с пътуването);
9. маршрут на пътуването за конкретни резервационни данни за пътниците;
10. пътническа агенция/пътнически агент;
11. информация за споделяне на кода;
12. разделена информация;
13. пътнически статус на пътника (включително потвърждения и резервационен статус);
14. билетна информация, включително номер на билета, едностранни билети и автоматична информация за цени на билети/тарифи;
15. пълна информация за багажа;
16. информация за мястото, включително номер на мястото;
17. общи бележки, включително друга допълнителна информация (Other Supplementary Information (OSI), специална служебна информация (Special Service Information (SSI) и специална информация във връзка със служебно запитване (Special Service Request (SSR));
18. всички данни от предварителната информация за пътниците (API), събрани с цел резервиране;
19. всички промени във времето в резервационните данни за пътниците, изброени в подточки от 1. до 18.